



**Comune di Monfalcone**  
Provincia di Gorizia  
piazza della Repubblica 8  
I-34074 Monfalcone | Go  
[www.comune.monfalcone.go.it](http://www.comune.monfalcone.go.it)  
**Ufficio Relazioni con il Pubblico - URP**  
Via Sant' Ambrogio, 12  
34074 Monfalcone GO  
tel. 0481 494 280 fax 0481 494308  
num.verde: 800 200 806

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA DI SELEZIONE PER L'AFFIDAMENTO DI N.1 INCARICO DI COLLABORAZIONE A CARATTERE OCCASIONALE PER LE ATTIVITA' DI ASSISTENZA LINGUISTICA / TRADUZIONE SPORTELLO LINGUISTICO SLOVENO L.482/1999 E L.38/2001 E GESTIONE DEL PROGETTO DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE EQUAL

## **Il Responsabile del Servizio Promozione Territoriale**

### **RENDE NOTO**

Che, in esecuzione alla determinazione n. 372 del 13.8.2016 è indetta una selezione per l'affidamento di n.1 incarico temporaneo di collaborazione continuata coordinata per le attività di assistenza linguistica/traduzione comprese quelle relative ai programmi transfrontalieri, a cui affidare anche le attività di gestione per l'attuazione e la gestione amministrativa di un progetto di cooperazione allo sviluppo denominato Equal, Piano di interventi per la coesione e l'inclusione sociale e il sostegno alla partecipazione delle comunità locali ai processi di riforme e sviluppo sociale nell'area dei Balcani (Equal opportunities for all).

L'incarico verrà conferito a seguito di una procedura comparativa qui di seguito definita.

#### **Tipologia dell'incarico**

Contratto di lavoro di natura temporanea di collaborazione continuata coordinata limitatamente all'attuazione delle attività di progetto di cui al presente bando.

#### **Descrizione attività, modalità di realizzazione e funzioni previste**

Il Comune di Monfalcone nell'ambito dello Sportello linguistico sloveno di cui alla Legge 482/1999 e L.38/2001 ha la necessità di dotarsi di un collaboratore per le attività di assistenza linguistica/traduzione comprese quelle relative ai programmi transfrontalieri, a cui affidare anche le attività di attuazione e per la gestione amministrativa di un progetto di cooperazione allo sviluppo denominato Equal, Piano di interventi per la coesione e l'inclusione sociale e il sostegno alla partecipazione delle comunità locali ai processi di riforme e sviluppo sociale nell'area dei Balcani (Equal opportunities for all).

Le mansioni da svolgere, in stretta collaborazione con gli uffici preposti, riguardano lo svolgimento delle seguenti attività:

- 1) attività di front-office e back-office per lo Sportello Sloveno di cui alla Legge 482/1999 e L.38/2001 con particolare riferimento alle attività di assistenza linguistica/traduzione comprese quelle relative ai programmi transfrontalieri;
- 2) gestione delle attività progettuali secondo quanto previsto dal Action Plan, fornendo assistenza e supporto al partenariato locale e internazionale, anche con la presenza presso i partner stessi, per la corretta attuazione delle attività progettuali;
- 3) collaborazione nella gestione delle procedure necessarie all'attuazione delle attività progettuali nel rispetto delle normative in essere;
- 4) collaborazione nelle attività di disseminazione e monitoraggio, periodiche e finali.

L'incaricato sarà tenuto a partecipare alle riunioni indette dal Responsabile dell'Ufficio in merito all'attuazione dei progetti ed a essere presente negli uffici comunali quando necessario e coerentemente con gli orari di servizio degli uffici interessati dall'attività.

L'incaricato dovrà attuare con la necessaria competenza e diligenza nel rispetto delle tempistiche progettuali la redazione degli atti e documentazione, e ogni altra attività inerente richiesta, collaborando con l'Ufficio, al fine dell'idonea attuazione dei contenuti progettuali e di tutti gli aspetti amministrativi connessi.

Per la gestione di tali attività si rende necessaria la disponibilità di una risorsa umana che abbia adeguata competenza nel campo ed esperta in materia che possa fornire assistenza tecnica relativamente alle varie attività previste.

### **3. Durata prevista dell'incarico e modalità di svolgimento dell'incarico**

La durata prevista è dal 1/9/2016 al 31/7/2017.

Le attività oggetto di incarico sono svolte dall'incaricato senza vincolo di subordinazione, in piena autonomia e spirito di collaborazione.

### **4. Requisiti per la partecipazione**

Per l'ammissione alla selezione pubblica per il conferimento dell'incarico, i soggetti interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di seguito indicati:

- a) Titolo di studio richiesto: Laurea magistrale (LM), Laurea specialistica (LS), Laurea triennale (L) in discipline umanistiche, giuridiche o economiche. Per le lauree triennali è richiesto, inoltre, il possesso di un master universitario di 1° livello ovvero altro percorso formativo universitario post laurea breve di durata non inferiore ad un anno coerentemente all'attività prevista, referente alle tematiche europee o della cooperazione allo sviluppo. Sono equiparate alle lauree specialistiche le lauree quadriennali del precedente ordinamento attinenti.
- b) Esperienza almeno di due anni presso enti pubblici nella gestione dello Sportello linguistico sloveno di cui alla Legge 482/1999 e L.38/2001;
- c) Ai fini dell'attività dello Sportello sloveno si richiede adeguata competenza linguistica acquisita tramite:
  - aver frequentato istituzioni scolastiche con lingua d'insegnamento slovena;
  - aver svolto corsi di sloveno realizzati da istituzioni pubbliche rientranti nell'ambito delle attività di cui alle leggi 482/99 e 38/2001 di tutela e valorizzazione delle lingue minoritarie;
  - aver svolto attività di docenza nelle istituzioni scolastiche con lingua d'insegnamento slovena.
- d) Ottima padronanza dell'utilizzo di Internet e dei principali applicativi MS Office;
- e) disponibilità di partecipare per le esigenze connesse all'attuazione dei progetti ad attività anche fuori dal territorio regionale e all'estero, necessarie allo svolgimento delle attività previste nell'incarico;

Nella domanda da presentare in base al formulario Allegato 1 del presente avviso, l'interessato dovrà dichiarare:

- a) cognome e nome, luogo e data di nascita;
- b) cittadinanza italiana, salvo le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) luogo di residenza, nonché l'indirizzo mail al quale il Comune dovrà indirizzare le comunicazioni relative alla selezione;
- d) codice fiscale;
- e) titolo di studio come dai requisiti richiesti;
- f) di non aver riportato condanne che comportino l'impossibilità di contrarre rapporti con la pubblica Amministrazione e di non avere carichi penali pendenti;
- g) l'insussistenza di situazioni di incompatibilità previste dalla legge antimafia;
- h) l'insussistenza di motivi di incompatibilità con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- i) di prendere atto che il presente bando non impegna in alcun modo il Comune di Monfalcone circa l'assegnazione dell'incarico che è subordinata alla stipulazione del relativo contratto;
- l) di accettare espressamente tutte le condizioni del presente bando;
- m) di avere le conoscenze linguistiche richieste dal bando e necessarie per l'attività prevista;
- n) di aver svolto esperienza professionale almeno di due anni presso enti pubblici nella gestione dello Sportello linguistico sloveno di cui alla Legge 482/1999 e L.38/2001;

- o) di avere una buona conoscenza dei principali sistemi operativi e applicativi informatici di larga diffusione (Windows; Office Professional; Word, Excel), nonché Internet e Posta elettronica;
- p) di aver allegato fotocopia del documento di identità personale;
- q) di autorizzare il Comune di Monfalcone al trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 196 del 30/06/2003 e succ. integrazioni;
- r) di essere a conoscenza che l'Amministrazione non si assume responsabilità per la dispersione dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore;
- s) di impegnarsi a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della domanda;
- t) di autorizzare l'ente in caso di affidamento dell'incarico alla pubblicazione del curriculum e del compenso sul portale dell'ente nella sezione Amministrazione trasparente.;
- u) di avere la disponibilità di partecipare per le esigenze connesse all'attuazione dei progetti ad attività anche fuori dal territorio regionale e all'estero, necessarie allo svolgimento delle attività previste nell'incarico;

Il candidato dovrà, altresì, dichiarare la propria disponibilità all'immediata assunzione dell'incarico al termine della procedura di cui al presente bando.

## **5. Compenso proposto**

Il compenso complessivo di tutti gli oneri è di € 20.000,00. I pagamenti saranno effettuati in via generale con cadenza mensile posticipata tenendo conto delle scadenze previste di progetto e previa nota presentata dal collaboratore e potranno essere modulati in rapporto al cronogramma dell'attività progettuale.

## **6. Ammissibilità delle domande e procedura comparativa di selezione**

Alla procedura di selezione saranno ammessi i candidati in possesso di tutti i requisiti richiesti e la cui domanda risulterà conforme al presente avviso.

Il Servizio Promozione Territoriale provvederà a verificare la relativa documentazione ai fini dell'ammissione alla selezione.

La selezione sarà effettuata fra i candidati ammessi, secondo quanto previsto dall'art. 66 del vigente Regolamento comunale con l'esame dei titoli previsti e con un colloquio tendente a valutare le competenze tecnico-professionali e le capacità relazionali e motivazionali, nel quale potrà essere prevista anche l'illustrazione della compilazione degli atti e documenti di gestione e attuazione progettuale.

La procedura di valutazione sarà effettuata da una commissione giudicatrice che disporrà di 50 punti di valutazione per la formazione della graduatoria, così ripartiti:

Valutazione dei titoli: punti 25, così articolati:

Esperienze professionale specifiche.

Categoria A) Sarà valutata l'attività svolta presso enti pubblici relativa alla gestione dello Sportello linguistico sloveno di cui alla Legge 482/1999 e L.38/2001 nella misura di 1 punto per ogni mese di attività per un massimo di 15 punti (con esclusione dal conteggio del periodo previsto come requisito di ammissione).

Categoria B) Sarà valutata l'attività svolta presso enti pubblici relativa alla gestione di progetti di cooperazione allo sviluppo o comunitari nella misura di 1 punto per ogni mese di attività per un massimo di 10 punti.

Valutazione colloquio sino ad un massimo di punti 25.

La data di svolgimento del colloquio sarà comunicata solo ed esclusivamente tramite l'indirizzo mail indicato nella domanda dal candidato con un preavviso di almeno 5 giorni prima della data di effettuazione. I candidati che non si presenteranno a sostenere il colloquio nel giorno e ora fissato saranno esclusi dalla selezione.

## **7. Termini e modalità di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione**

Coloro che sono interessati a partecipare alla Selezione dovranno presentare la propria domanda di candidatura compilata in base all'Allegato 1 parte integrante del presente avviso pubblico, completa dei seguenti allegati:

- Fotocopia fronte retro di un documento di identità in corso di validità

- Curriculum Vitae formato europeo del candidato che, in caso di affidamento dell'incarico sarà pubblicato sul portale del Comune di Monfalcone,
- Form allegato ai fini dell'attribuzione del punteggio per comparazione dei titoli, mirante ad accertare la maggiore coerenza degli stessi con l'esperienza professionale e la formazione professionale specifica prevista per l'attività da espletare, come da Allegato 2 al presente bando.

Il termine ultimo per la presentazione della domanda di cui al presente bando, redatte secondo apposita modulistica allegata è fissato improrogabilmente: **alle ore 12 del 23 agosto 2016** (a seguito di pubblicazione all'albo e sul portale per un periodo consecutivo di 7 giorni).

La domanda corredata di tutta la documentazione indicata nel presente avviso, va presentata in busta chiusa recante all'esterno la dicitura "NON APRIRE DA PARTE DELL'UFFICIO PROTOCOLLO - BANDO INCARICO L.482/1999 e L.38/2001" - Servizio Promozione Territoriale" e con i dati identificativi del mittente - compresa l'indicazione dell'indirizzo mail, - all'ufficio Protocollo del Comune di Monfalcone, via S.Ambrogio n. 62 con i seguenti orari: lunedì, martedì, giovedì, venerdì dalle 9 alle 12, mercoledì dalle 9 alle 13 e lunedì anche dalle 15.30 alle 17.45

L'allegato 2 (Form) ed il Curriculum andranno inseriti a loro volta in una busta chiusa all'interno della busta di presentazione della domanda.

La mancata presentazione della domanda entro i termini di cui sopra e l'assenza dei requisiti richiesti comporta il rigetto e l'archiviazione della domanda stessa, previa comunicazione dei motivi ostativi.

Il Comune di Monfalcone si riserva di compiere controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni presentate sia in corso di procedimento, sia a conclusione dello stesso. La falsa dichiarazione del possesso dei requisiti può comportare l'applicazione delle sanzioni penali di cui all'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000 e la decadenza dal diritto all'assegnazione del posto messo a selezione.

Il Comune di Monfalcone non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta o non chiara trascrizione dei dati anagrafici o del recapito da parte degli aspiranti o per mancata oppure tardiva comunicazione di cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Tutti i dati personali verranno trattati nel rispetto della D.lgs. n.196 del 30/06/2003.

Gli esiti del presente bando verranno resi noti con la pubblicazione sul portale del Comune di Monfalcone.

## **8. Tutela dei dati personali e disposizioni generali**

La presentazione della domanda da parte dei soggetti partecipanti implica il consenso al trattamento dei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/2003. Il conferimento dei dati personali è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione.

I dati personali forniti dai soggetti partecipanti saranno trattati esclusivamente per finalità connesse all'espletamento della procedura valutativa, nel rispetto delle norme in materia previste dal Decreto Legislativo 30 Giugno 2003, n. 196.

Il responsabile del procedimento, ai sensi della Legge n. 241/90 è il Responsabile del Servizio Promozione Territoriale. I successivi atti di impegno e le fasi di liquidazione del contributo saranno istruite dalla posizione organizzativa Responsabile del Servizio Promozione Territoriale.

Il presente Bando e la relativa modulistica possono essere richiesti presso lo sportello URP (Ufficio Relazioni con il Pubblico) situato al piano terra di via Sant'Ambrogio 12, Monfalcone. Inoltre è liberamente accessibile via Internet e può essere scaricato dal sito istituzionale dell'Ente al seguente indirizzo: [www.comune.monfalcone.go.it](http://www.comune.monfalcone.go.it)

Per ogni ulteriore informazione in ordine al presente Bando gli interessati potranno rivolgersi a:

Comune di Monfalcone

Servizio Promozione Territoriale

Via Sant'Ambrogio, 12 Monfalcone

La presentazione della domanda comporta l'implicita accettazione di tutte le disposizioni contenute e richiamate nel presente Bando.

## **9. Riserva dell'Amministrazione**

Il presente bando non impegna in alcun modo l'Amministrazione Comunale di Monfalcone circa l'assegnazione dell'incarico che è subordinato alla stipula del relativo contratto.

L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di prorogare il termine per la scadenza del bando o di riaprire il termine stesso, oppure di revocare il bando medesimo per ragioni in ragione di esigenze attualmente non valutabili né prevedibili, o per il modificarsi delle condizioni gestionali e organizzative dei progetti

dandone comunicazione agli interessati e, qualora non ancora identificati, dandone comunicazione nelle stesse forme con cui viene data comunicazione del presente avviso.

Monfalcone, 16 agosto 2016

Il Responsabile del  
Servizio Promozione Territoriale  
Lucio Gregoretti